



SOZIALES – BERATUNG / SZOCIÁLIS TANÁCSADÁS www.soziales.sg.ch

A következő tanácsadó pontok ingyenesen és titoktartást garantálva állnak a rendelkezésére:

Soziale Dienste / Szociális szolgáltatások

Bármely témát érintő kérdés esetén:

Pénzügyi és adószakértés.

Nevelési és családtanácsadás,

Staatsstr. 94, Oberriet, **071 763 64 81 / 071 763 64 82**

Psychiatrie-Zentrum / Pszichiátriai centrum

Balgacherstr. 202, Heerbrugg, **071 727 10 00**, www.psych.ch

Stiftung Opferhilfe / Áldozatokat segítő alapítvány

Tanácsadópont erőszak áldozatává váló nőknek, férfiaknak, gyermekeknek és fiataloknak

Teufenerstr. 11, St. Gallen, **071 227 11 00** www.opferhilfe-sg.ch

Suchtberatung / Függőség-tanácsadás

Tanácsadás érintetteknek és hozzátartozóiknak

Widnauerstr. 8, Heerbrugg, **071 726 11 44** www.s-d-m.ch

Pro Infirmis / Pro Infirmis

Tanácsadás és segítség szellemileg, testileg és fizikailag korlátozottaknak és hozzátartozóiknak

Bahnhofstr. 15, Altstätten, **081 725 90 50**, www.proinfirmis.ch

Pro Senectute / Pro Senectute

Tanácsadás és különböző szolgáltatások idősek számára,
Bahnhofstr. 15, Altstätten, **071 757 89 00**

www.sg.pro-senectute.ch

GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL EGÉSZSÉG - ORVOS - KÓRHÁZ

A betegkasszához való bejelentkezés kötelező! A szükséges információkat kérje a településtől, a megbiztosítótól közvetlenül vagy lásd azokat a következő weboldal segítségével: www.comparis.ch

Arzt / Orvos: lásd a telefonkönyvet vagy a köv. weboldalt: www.local.ch: „Ärzte“ (Orvosok)

Zahnarzt / Fogorvos: lásd a telefonkönyvet vagy a köv. weboldalt: www.local.ch: „Zahnarzt“ (Fogorvosok)

Kantonsspital St. Gallen / Kanton-kórház - St. Gallen
Rorschacherstr. 95, St. Gallen, **071 494 11 11**

Ostschweizer Kinderspital / Keletsvájci gyermekkórház
Claudiusstr. 6, St. Gallen, **071 243 71 11**

Spital Altstätten / Kórház - Altstätten
F.-Marolanistr. 6, Altstätten, **071 757 44 11**

Spital Grabs / Kórház - Grabs
Spitalstr. 44, Grabs, **081 772 51 11**

Spitex

Otthoni segítség és ápolás

Spitex Verein Oberriet, im Langenacker 1, Oberriet

071 761 13 31, www.spitex-oberriet.ch

SOS Legfontosabb telefonszámok

Rendőrség	117
Rendőrállomás Oberriet	058 229 60 50
Tűzoltóság	118
Közegészségügy	144
Légi mentő (Rega)	1414
Mérgezesek	145
Telefonos segítség gyermekeknek és fiataloknak	147
Rheintali sürgősségi ellátás	
Orvosok	0900 144 441
Fogorvosok	0900 144 002

Sfach lebenswert



5 Dörfer - 1 Gemeinde



Politische Gemeinde Oberriet

üdvözli Önt

Oberriet

www.oberriet.ch



Kedves új lakónk!

Ungarisch / Magyar

Településünk köszönti Önt! Herzlich Willkommen in unserer Gemeinde!

Örülünk, hogy rheintali St. Galler települést választotta. Reméljük, hogy a régiót, ill. települést hamar megkedveli és megszokja.

Számos lehetőséget biztosítunk a közös tevékenységekhez; több sport- és játékszövetségünk is van.

Meghívjuk, hogy aktívan vegyen részt településünk életében.

Csak az első, kezdeményező lépésére várunk!

Ez a brosúra különböző kérdésekre és problémákra próbál választ adni. Megtalálhatja benne a település hatóságainak, hivataljainak, szervezeteinek és szövetségeinek címét, telefonszámát és weboldalát. Természetesen minden más kérdése esetén is mindig szívesen rendelkezésére állunk.

Fedezze fel weboldalunkat is, amely további információkat és szolgáltatásokat tartalmaz.

GEMEINDEVERWALTUNG – www.oberriet.ch

HELYI HIVATALI ÜGYINTÉZÉS

Gemeinde Oberriet / Település Oberriet

Staatsstr. 92, Oberriet, **071 763 64 64** info@oberriet.ch

Einwohneramt / Lakcímbjelentő

A közösségi ház egyes hivatali ablaka. Be- és kijelentkezés 14 napon belül, igazolvány külföldieknek, tartózkodási engedély, családregyesítés, beutazással kapcsolatos információk, kötelező betegkassa, lakcímgazolvány stb.

AHV-Zweigstelle / AHV-kirendeltség

Információk és nyomtatványok az AHV-hoz (idősek és magára hagyottak biztosításához), a rokkantsági biztosításhoz (IV), a kiegészítő-szolgáltatásokhoz, a prémiumkedvezményekhez, a családi pótlékhoz stb.

Steueramt / Adóhivatal

Az adóbevallásokért/számításokért, határidő-hosszabbításokért, felszólításokért, büntetésekért felel; ill. tanácsot ad adó kérdésekben

Közösségi ház további részlegei

Szociális hivatal, üzemeltetés, kancellária, beszédési osztály, építési osztály, telekkönyvi hivatal, temetkezési osztály.

VER- UND ENTSORGUNG KÖZMŰVEK ÉS HULLADÉK

Technische Betriebe / Műszaki közművek

Áram, víz, , szennyvíz: Kolb Elektro AG, Oberriet, **071 763 60 60**

TV: www.upc-cablecom.ch Internet/telefonos **0800 800 800**

Abfallentsorgung / Hulladékiszállítás

A hulladékot hetente egyszer szállítjuk el. A hulladék-naptárat minden évben postával küldjük. A Rheintal régió hivatalos hulladékgyűjtő-zacskói minden nagyobb boltban megvásárolhatók. A hulladékudvarok helyét lásd a következő weboldalon: www.oberriet.ch

REGIONALE AMTSSTELLEN / REGIONÁLIS HIVATALO

Amtsnotariat / Hivatali közjegyző

Hivatalos közjegyzés, öröklés-igazolás, végrendelet stb.
Bahnhofstr. 2, Buchs, **058 229 76 91**

Zivilstandsamt / Anyakönyvi hivatal

Gyermekszületés, házasság és halál bejelentése.
Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 77 30**

Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) /

Gyermek- és felnőttvédelmi hatóság (KESB)

Feldwiesenstr. 42, Altstätten, **071 757 72 80** www.kesb.sg.ch

Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt / Zyr e trafikut rrugor dhe ujor

Testimi i shoferëve dhe i mjeteve të udhëtimit, përkthimi i lejeve të huaja të vozitjes (brenda 12 muajsh), regjistrimi i motoçikletave etj.
Frongartenstr. 5, 9001 St. Gallen, **058 229 22 22**, www.stva.sg.ch

ARBEIT UND BILDUNG – www.afa.sg.ch

PUNA DHE ARSIMIMI

Anerkennung ausländischer Diplome / Njohja e diplomave të huaja
www.bbt.admin.ch ose www.crus.ch

Berufs- und Laufbahnberatung / Këshillim rreth profesionit dhe karrierës

Këshillim personal për të rinj dhe të rritur
Informacione rreth tregut të vendeve të punës dhe ofertave ndërmjetësuese për të rinj, Marktgassee 27, 9450 Altstätten
058 229 90 70, www.berufsberatung.sg.ch

RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum / QRIP Qendra Rajonale për Inkuadrim në Punë

Mbështetje gjatë kërkimit të punës, oferta kursesh dhe edukimi, sqarim rreth të hollave të të papunëve dhe arkës së të papunëve.
Berneckerstr. 12, 9435 Heerbrugg, **058 229 97 77**, www.awa.sg.ch

Volkshochschule / Shkolla e lartë popullore

Program i shumëllojshëm kursesh: www.vhs-rheintal.ch

SCHULE/ ISKOLA

Schulsekretariat / Iskolai titkarság

Bejelentkezés az óvodába és az iskolába
Staatsstrasse 94, Oberriet, **071 763 62 02**, www.orschulen.ch

Schulsozialarbeit / Iskolai szociális munka

Escritórios na Escola Primária Burgwies, Oberriet und in der Jugendarbeit (Josefsheim) Altstätten, **071 733 37 62**

Musikschule Unterrheintal / Zenei iskola

Gyermekek és felnőttek jelentkezése a zenei iskolába, ill. tanácsadás
CHUNRAT, Churerstr. 51, Altstätten, **071 755 19 75**, www.msor.ch

DEUTSCH / ALEMÁN – www.deutschkurse.sg.ch

BILANG Deutsch- und Integrationskurse / Cursos de alemán y de integración

Información y matriculación, Rorschacherstr. 1, St. Gallen, **071 228 33 99**, www.integration-sg.ch



Sprachschule Susanne Büchler / Susanne Büchler Nyelviskola – A képzés, a kultúra és az integráció központja /
Bahnhofstr. 9, Heerbrugg, **071 722 20 38**
www.sprachschule-sb.ch

BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE TANÁCSADÓ ÉS FORDÍTÓI SZOLGÁLTATÁSOK

Interkulturelles Übersetzen – Verdi /

Kultúrák közötti fordítás – Verdi
Rorschacherstr. 1, St. Gallen, **0848 28 33 90**
www.verdi-ost.ch

Übersetzungsdienst / Fordítási szolgáltatások

Fordítás, hivatalos tanúsítással is, kereskedelmi és tolmácsiskola St. Gallen, Hodlerstr. 2, St. Gallen, **071 245 30 35** vagy lásd a telefonkönyvet: „Übersetzungen“ (Fordítások).
www.hds.ch

Kostenlose Rechtsberatung / Ingyenes jogi tanácsadás

A hónap minden 1. csütörtökén, 15.00 – 18.00 Uhr
Rathausplatz 2, 1. ülésterem, 1. emelet,
Altstätten, www.anwaltsverbandsg.ch

Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse /

Kibékítő eljárás ingatlanbérletéhez /
Ingyenes tanácsadás a bérlőnek és a bérbe adónak
Rathausplatz 2, Altstätten, **071 757 77 90**

Schlichtungsstelle für Arbeitsverhältnisse /

Kibékítő eljárás munkaügyi kapcsolatokhoz
Ingyenes tanácsadás a munkavállalónak és a munkaadónak
Kirlenhof 1, Altstätten, **071 750 06 33**

INTEGRATION / INTEGRÁCIÓ

www.integration-rheintal.ch
www.infomehrsprachig.sg.ch

Fachstelle Integration / Integrációs pont

Integrációs-specifikus információk és tanácsadás; kulcsszereplők együttműködése, tájékoztatás a német nyelvtanfolyamokról, emigráns-szervezetek és kulturális közvetítés, projekt támogatás.
ri.nova Impulszentrum, alte Landstr. 106, Rebstein,
071 722 95 54, www.integration-rheintal.ch

Infostelle / Információs pont

Ingyenes kihelyezett információs pont a mindennapi problémákhoz különböző nyelveken. Mindig szerdánként 19.00 és 20.00 között a következő helyszíneken:

A hónap 1. szerdája: Gemeindehaus, Hauptstr. 117, St. Margrethen

A hónap 2. szerdája: REPAS, Balgacherstr. 206, Heerbrugg

A hónap 3. szerdája: eggPunkt, Churerstr. 18, Altstätten

A hónap 4. szerdája: Gemeindehaus, Staatsstr. 92, Oberriet

KULTUR, SPORT UND FREIZEIT KULTÚRA, SPORT ÉS SZABADIDŐ

www.oberriet.ch – www.regionrheintal.ch

A szabadidő és kultúra, ill. a szabadidő és sportszövetségek sokoldalú ajánlatait lásd a település weboldalán a „Freizeit / Kultur / Tourismus“ (Szabadidő / Kultúra / Turizmus) vagy az „Aktuelles / Anlässe“ (Aktuális / Események) menüpontok alatt, ill. a Rheintal régió kezdőlapján.

FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE CSALÁD – GYERMEK – FIATALOK

Kostenlose Mütter- und Väterberatung / Ingyenes anya- és apatanácsadás

Telefonos tanácsadás: hétfőtől péntekig 08.00 és 09.00 óra között

Szociális szolgálat Mittelrheintal, Widnauerstr. 8, Heerbrugg, **071 727 13 02**, www.s-d-m.ch

Ehe- und Familienberatung / Házassági és családi tanácsadás

Bahnhofstr. 14, Altstätten, **071 755 46 44**
www.eheberatung-ostschweiz.ch

Kinderkrippe und Schülerhort

Hinterburgstr. 41, Montlingen, **071 760 00 09**
www.kitawunderland.ch

Tagesfamilien / Nappali gyermekmegőrzők

A családot kiegészítő gyermekfelügyelet
Christa Frei: **077 410 03 66** oder Tatiana Celato: **078 736 84 68**
www.tagesfamilien-mittelrheintal.ch

Spielgruppe / 3 évesőtől - óvodásig gyermek játszócsoporthoz

www.oberriet.ch/de/bildung/spielgruppe

Ludothek / Játéktár

Trogenerstr. 24, Altstätten, **071 777 12 13**
www.ludothek-altstaetten.jimdo.com

Bibliothek / Könyvtár

Különböző nyelvű könyvek, képregények, újságok, CD-k, kazetták, hangoskönyvek és DVD-k. Rathausplatz 1, Altstätten, **071 755 41 13**, www.bibliothek-reburg.ch

Jugendarbeit / Munka fiataloknak

Jugendtreff „Graffiti“, Primarschulhaus Eichenwies, Oberriet

Jugendtreff „@“, Primarschulhaus, Kriessern

Jugendtreff „Malibu“, Kamorstr. 10, Rüthi,
www.oberriet.ch/de/tourismus/jugendtreff

